叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 总统在向居里夫人赠送美(remarks Of The President In Presenting To) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

总统在向居里夫人赠送美(Remarks of the President in Presenting to)

{ [wʌn] }
{ 1 }
{ 1 }

{1}

[ri'ma:ks] [ʌv; əv][ðə; ðɨ] ['prezɪdənt]
REMARKS OF THE PRESIDENT
评论 的 这 总统

总统讲话

[ɪn] ['prezəntɪŋ] [tu:; tə]
IN PRESENTING TO
在 呈现 到

在向.....进行演示

['mædəm] ['kjʊri]
MADAM CURIE
女士 居里

居里夫人

[ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] ['reɪdiəm] [frʌm; frəm][ðə; ðɨ]
A GIFT OF RADIUM FROM THE
一个 礼物 的 镭 从 这

来自.....的镭的礼物

[ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l]
AMERICAN PEOPLE
美国人 人们

美国人民

[θri:][pi:] . [em] . , [meɪ] - , -
3 P . M . , MAY 20 , 1921
3 P . M . , 可能 - , -

1921年5月20日下午3点

['wɑ:ʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] OFFICE1921 { [ˌtu:'tu:] } { [θri:] }
GOVERNMENT PRINTING OFFICE1921 { 2 } { 3 }
政府 印刷 OFFICE1921 { 2 } { 3 }

政府印刷局1921{2}{3}

[ri'ma:ks]
REMARKS
评论

评论

['mædəm] ['kjʊri] :
Madame Curie :
夫人 居里 :

居里夫人:

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈspeʃl] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][pərˈfɔːrm][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈduːti] [wɪtʃ]

It	is	with	an	especial	satisfaction	that	I	perform	the	pleasant	duty	which
它	是	和	一个	特别的	满意	那	我	履行	这	令人愉快的	责任	哪个

[hæz; həz] [bɪn] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [təˈdeɪ] .

has	been	assigned	to	me	today	.
有	到过	分配	到	我	今天	.

我怀着格外愉悦的心情履行今天分配给我的这项令人愉快的任务。

[ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈneɪʃ(ə)n][aɪ] [griːt] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]

On	behalf	of	the	American	Nation	I	greet	and	welcome	you	to	our
在	代表	的	这	美国人	国家	我	迎接	和	欢迎	你	到	我们的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

我谨代表美利坚合众国，欢迎各位来到我们的国家。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['evriwer] [faɪnd][ðə; ði][moʊst]['kɔːrdʒəl]['pɑːsəb(ə)l] [rɪˈsepʃ(ə)n] .

in	which	you	will	everywhere	find	the	most	cordial	possible	reception	.
在	哪个	你	将要	到处	寻找	这	最多	亲切	可能的	接待	.

无论在哪里，您都会受到最热情友好的接待。

[wiː; wi] ['welkəm] [juː; jʊ][æz; əz][æn; ən][əˈdɑːptɪd] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [fræns] , ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrlɪɪst] [səˈpɔːrtər]

We	welcome	you	as	an	adopted	daughter	of	France	,	our	earliest	supporter
我们	欢迎	你	作为	一个	已采用	女儿	的	法国	,	我们的	最早	支持者

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [neiʃəns] .

among	the	great	nations	.
之中	这	伟大的	国家	.

我们欢迎您成为法国的养女，法国是世界各国中最早支持我们的国家之一。

[wiː; wi] [griːt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] - [bɔːrn] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['poʊlənd] ; [njuɪst] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

We	greet	you	as	a	native	-	born	daughter	of	Poland	;	newest	,	as	it	is
我们	迎接	你	作为	一个	本国的	-	出生	女儿	的	波兰	;	最新	,	作为	它	是

['ɔːlsoʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['oʊldɪst] ,

also	among	the	oldest	,
还	之中	这	最老	,

我们以波兰土生土长女儿的身份向您致以问候；您既是波兰最新的女儿，也是最古老的女儿之一。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [neiʃəns] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [baʊnd] [baɪ][taɪz][ʌv; əv]['kloʊsɪst] ['sɪmpəθi] [tuː; tə]

of	the	great	nations	,	and	always	bound	by	ties	of	closest	sympathy	to
的	这	伟大的	国家	,	和	总是	边界	经过	领带	的	最接近	同情	到

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [rɪˈpʌblɪk] .

our	own	Republic	.
我们的	自己的	共和国	.

伟大国家之一，始终与我们共和国保持着最密切的同情关系。

[ɪn][juː; jʊ][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv]['poʊlənd] [rɪˈstɔːrd] [ænd; ənd]['riːinˈsteitid][tuː; tə][ɪts]

In	you	we	see	the	representative	of	Poland	restored	and	reinstated	to	its
在	你	我们	看	这	代表	的	波兰	恢复	和	恢复	到	它是

['raɪtf(ə)l] [pleɪs] ,

rightful	place	,
正当的	地方	,

在你身上，我们看到了波兰的代表形象得以恢复，并重新回到了它应有的位置。

[ʌv; əv] [fræns] ['væliəntli] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [ɪts] [raɪt] .

of	France	valiantly	maintained	in	the	high	estate	which	has	ever	been	its	right	.
的	法国	英勇地	维持	在	这	高的	财产	哪个	有	曾经	到过	它是	正确的	.

法国英勇地维护了它一贯享有的崇高地位。

[æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [huːz] ['wʊmənhʊd] [hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zɔːltɪd][tuː; tə] ['fʊlɪst] [pɑːr,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn]

As	a	nation	whose	womanhood	has	been	exalted	to	fullest	participation	in
作为	一个	国家	谁	女性	有	到过	崇高	到	最	参与	在

['sɪtɪzənʃɪp] ,

citizenship	,
国籍	,

作为一个女性地位得到提升，并被赋予充分参与公民权利的国家，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [praʊd] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ɪn][juː; jʊ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [wɜːrk][hæz; həz] [ɜːrnd] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

we	are	proud	to	honor	in	you	a	woman	whose	work	has	earned	universal
我们	是	自豪的	到	荣誉	在	你	一个	女士	谁	工作	有	获得	普遍的

[ə'kleɪm] [ænd; ənd] [ə'testɪd] ['wʊmənz] [i'kwɑːlətɪ][ɪn] ['evrɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl][æk'tɪvətɪ] .

acclaim	and	attested	woman's	equality	in	every	intellectual	and	spiritual	activity	.
欢呼	和	已证实	女性的	平等	在	每一个	知识分子	和	精神	活动	.

我们很荣幸向您致敬，您是一位工作广受赞誉的女性，您的工作证明了女性在各个智力和精神活动中的平等地位。

[wiː; wi] [griːt] [juː; jʊ][æz; əz]['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] ['saɪəntɪsts] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

We	greet	you	as	foremost	among	scientists	in	the	age	of	science	,
我们	迎接	你	作为	首先	之中	科学家	在	这	年龄	的	科学	,

我们向您致以崇高的敬意，您是当今科学时代最杰出的科学家之一。

[æz; əz] ['liːdər] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːz] ['wʊmən] [kʌm] ['tɑːrdɪli]['ɪntuː]

as	leader	among	women	in	the	generation	which	sees	woman	come	tardily	into
作为	领导者	之中	女性	在	这	一代	哪个	看到	女士	来	迟缓地	进入

[hɜːr; hər] [oʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

作为女性领袖，她见证了女性迟迟未能真正掌握自身力量的这一代女性。

[wiː; wi] [griːt] [juː; jʊ][æz; əz][æn; ən][ɪg'zemplɑːr][ʌv; əv] ['lɪbɚˌtiːz] ['viktəriz] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wer'ɪn]

We	greet	you	as	an	exemplar	of	liberty's	victories	in	the	generation	wherein
我们	迎接	你	作为	一个	范例	的	自由的	胜利	在	这	一代	其中

['lɪbərtɪ] [hæz; həz] [wʌn] [hɜːr; hər] [kraʊn] [ʌv; əv] ['glɔːri] .

liberty	has	won	her	crown	of	glory	.
自由	有	韩元	她	王冠	的	荣耀	.

我们向您致敬，您是自由胜利的典范，在这个自由赢得荣耀桂冠的时代，您功不可没。

[ɪn] ['duːɪŋ] ['ɑːnər] [tuː; tə][juː; jʊ][wiː; wi]['testɪfaɪ] [ə'nuː] ['aʊər; ɑːr] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [f'rendʃɪps]

In	doing	honor	to	you	we	testify	anew	our	pride	in	the	ancient	friendships
在	正在做	荣誉	到	你	我们	作证	重新	我们的	自豪	在	这	古老的	友谊

[wɪtʃ] [hæv; həv] [baʊnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][bəuθ][ðə; ði] ['kʌntrɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ə'dɑːpʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt]

which	have	bound	us	to	both	the	country	of	your	adoption	and	that
哪个	有	边界	我们	到	两个都	这	国家	的	你的	采用	和	那

[ʌv; əv][jʊr; jər] [nə'tɪvətɪ] .

of	your	nativity	.
的	你的	耶稣诞生	.

我们以此方式向您致敬，再次证明我们对古老的友谊感到自豪，这种友谊将我们与您的养育国和您的出生国紧密联系在一起。

[wiː; wi][ɪg'zɔːlt] [ə'nuː] ['aʊər; ɑːr] [praɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

We	exalt	anew	our	pride	that	we	have	stood	with	them	in	the	struggle
我们	崇高	重新	我们的	自豪	那	我们	有	站立	和	他们	在	这	斗争

[fɔːr; fər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

for	civilization	,
为了	文明	,

我们再次为我们曾与他们并肩为文明而奋斗而感到自豪。

[ænd; ənd][hæv; həv] [tʌtʃt] ['elbəuz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['prɑːgres] .

and	have	touched	elbows	with	them	in	the	march	of	progress	.
和	有	感动	肘部	和	他们	在	这	行进	的	进步	.

在进步的步伐中，我们曾与他们并肩前行。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [jʊr; jər] [ˈfɔːrtʃən] , [ˈmædəm] [ˈkjʊri] , [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [æn; ən] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [wɜːrk]

It	has	been	your	fortune	,	Madame	Curie	,	to	accomplish	an	immortal	work
它	有	到过	你的	财富	,	夫人	居里	,	到	完成	一个	不朽	工作

[fɔːr; fər][hjuːˈmænəti] .

for	humanity	.
为了	人类	.

居里夫人，您有幸为人类完成了一项不朽的事业。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəlz][ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

We	are	not	without	understanding	of	the	trials	and	sacrifices	which	have
我们	是	不是	没有	理解	的	这	试验	和	牺牲	哪个	有

[bɪn] [ðə; ði][preɪs][ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈtʃiːvmənt] .

been	the	price	of	your	achievement	.
到过	这	价格	的	你的	成就	.

我们并非不了解您为取得成就所付出的艰辛和牺牲。

[wiː; wi] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɜːrvɪd] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd] [diːp] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪnˈspaɪərd]

We	know	something	of	the	fervid	purpose	and	deep	devotion	which	inspired
我们	知道	某物	的	这	狂热	目的	和	深的	虔诚	哪个	灵感

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我们了解您怀揣的热忱和深沉的奉献精神。

[wiː; wi] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [miːd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [wɪtʃ] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ˌpriːˈemɪnəns] [ɪn] [ˈsaɪəns] ,

We	bring	to	you	the	meed	of	honor	which	is	due	to	preeminence	in	science	,
我们	带来	到	你	这	需求	的	荣誉	哪个	是	到期的	到	卓越	在	科学	,

我们向您献上在科学领域取得卓越成就应得的荣誉。

[ˈskɑːlərʃɪp] , [ˈriːsɜːrtʃ] , [ænd; ənd][hjuːˌmænɪˈteriənɪzəm] .

scholarship	,	research	,	and	humanitarianism	.
奖学金	,	研究	,	和	人道主义	.

学术研究、科研和人道主义。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][wiː; wi] [brɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] .

But	with	it	all	we	bring	something	more	.
但	和	它	全部	我们	带来	某物	更多的	.

但除此之外，我们还带来了更多。

[wiː; wi] [leɪ] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [ðə; ði][ˈtestɪmoʊni][ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv]

We	lay	at	your	feet	the	testimony	of	that	love	which	all	the	generations	of
我们	躺	在	你的	脚	这	见证	的	那	爱	哪个	全部	这	几代人	的

[men][hæv; həv] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈwʊmən] ,

men	have	been	wont	to	bestow	upon	the	noble	woman	,
男人	有	到过	惯于	到	赐给	之上	这	高贵	女士	,

我们向您献上世世代代男人对这位高贵女性的爱的见证。

[ðə; ði] [ʌnˈselfɪʃ] [waɪf] , [ðə; ði][dɪˈvoʊtɪd] [ˈmʌðər] .

the	unselfish	wife	,	the	devoted	mother	.
这	无私	妻子	,	这	奉献	母亲	.

无私的妻子，慈爱的母亲。

[ɪf] , [ɪnˈdiːd] ,

If	,	indeed	,
如果	,	的确	,

如果，确实如此，

[ðiːz] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ænd; ənd] ['kɑːmənər] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][laɪf][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm]

these	simpler	and	commoner	relations	of	life	could	not	keep	you	from
这些	更简单	和	平民	关系	的	生活	可以	不是	保持	你	从

[greɪt] [ə'teɪnmənts] [ɪn][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] ,

great	attainments	in	the	realms	of	science	and	intellect	,
伟大的	成就	在	这	领域	的	科学	和	智力	,

这些更简单、更普通的日常生活关系并不能阻止你在科学和智力领域取得伟大的成就。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ziːl] , [æm'bɪʃ(ə)n] ,

it	is	also	true	that	the	zeal	,	ambition	,
它	是	还	真的	那	这	热情	,	志向	,

热情、雄心壮志，也是事实。

[ænd; ənd] [ʌn'swɜːrvɪŋ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɔːfti] [kə'rɪr] [kʊd; kəd][nɑːt][bɑːr][juː; jʊ][frʌm; frəm]

and	unswerving	purpose	of	a	lofty	career	could	not	bar	you	from
和	坚定不移	目的	的	一个	高远	职业	可以	不是	酒吧	你	从

['splendɪdli] ['duːɪŋ][ɔːl][ðə; ði][pleɪn][bʌt; bət] ['wɜːrði] ['tæsks] [wɪtʃ] [fɔːl][tuː; tə] ['evri] ['wʊmənz] [lɑːt] .

splendidly	doing	all	the	plain	but	worthy	tasks	which	fall	to	every	woman's	lot	.
精彩地	正在做	全部	这	清楚的	但	值得	任务	哪个	落下	到	每一个	女性的	很多	.

即使你拥有远大的事业目标，也不能阻止你出色地完成每个女人都必须承担的那些平凡而有价值的任务。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['riːdər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɜːrliər] [wɜːrks][ɑːn]['reɪdioʊ] -

A	number	of	years	ago	a	reader	of	one	of	your	earlier	works	on	radio	-
一个	数字	的	年	前	一个	读者	的	一	的	你的	早些时候	作品	在	收音机	-

['æktɪv] ['sʌbstənsiz] ['noʊtɪd][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [daɪ'vɜːrdʒəns][ʌv; əv]

active	substances	noted	the	observation	that	there	was	much	divergence	of
积极的	物质	著名的	这	观察	那	那里	曾是	很多	发散	的

[ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv]['reɪdioʊ] - ['æktɪv] ['sʌbstənsiz] [ɪz] [kri'eɪtɪd] [wɪ'ðɪn]

opinion	as	to	whether	the	energy	of	radio	-	active	substances	is	created	within
观点	作为	到	无论	这	活力	的	收音机	-	积极的	物质	是	创建	之内

[ðoʊz] ['sʌbstənsiz] [ðəm'selvz] ,

those	substances	themselves	,
那些	物质	他们自己	,

几年前，一位读者读过您早期关于放射性物质的著作，并注意到，对于放射性物质的能量是否产生于这些物质本身，存在着很大的分歧。

[ɔːr][ɪz] { [fɔːr] }

or	is	{	4	}
或者	是	{	4	}

或为{4}

['gæðərd] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] ['sɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'fjuːzd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

gathered	to	them	from	outside	sources	,	and	then	diffused	from	them
聚集	到	他们	从	外部	来源	,	和	然后	扩散	从	他们

.

:

.

从外部来源收集而来，然后从它们那里传播开来。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [sə'dʒestɪd] [æn; ən] ['ænsər] [wɪtʃ] [ɪz] ['daʊtləs] ['hoʊpləsli] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] .

The	question	suggested	an	answer	which	is	doubtless	hopelessly	unscientific	.
这	问题	建议	一个	回答	哪个	是	毫无疑问	绝望地	不科学的	.

这个问题暗示了一种答案，而这种答案无疑是极其不科学的。

[aɪ][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][æn; ən][ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][ðə; ði]

I	have	liked	to	believe	in	an	analogy	between	the	spiritual	and	the
我	有	喜欢	到	相信	在	一个	类比	之间	这	精神	和	这

['fɪzɪk(ə)l] [wɜːrld] .

physical	world	.
身体的	世界	.

我一直很倾向于相信精神世界和物质世界之间存在某种类比关系。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [kɔ:l][ðə; ði]['reɪdioʊ] - ['æktɪv] [soʊl] ,

I	have	been	very	sure	that	that	which	I	may	call	the	radio	-	active	soul	,
我	有	到过	非常	当然	那	那	哪个	我	可能	称呼	这	收音机	-	积极的	灵魂	,

我一直非常确信，我称之为放射性灵魂的东西，

[ɔ:r]['spɪrɪt] , [ɔ:r] ['ɪntəlekt] — [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [wʌt] [ju:; jʊ] [tʃu:z] — [mʌst; məst][fɜ:rst]['gæðər] [tu:; tə][ɪt'self] ,

or	spirit	,	or	intellect	—	call	it	what	you	choose	—	must	first	gather	to	itself	,
或者	精神	,	或者	智力	—	称呼	它	什么	你	选择	—	必须	第一的	收集	到	本身	,

[frʌm; frəm][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] ,

from	its	surroundings	,
从	它是	周围环境	,

或者说精神，或者说理智——随你怎么称呼它——必须首先从周围环境中聚集起来，

[ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['æftərwərdz] ['reidieits] [ɪn] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [tu:; tə] [ðoʊz] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

the	power	that	it	afterwards	radiates	in	beneficence	to	those	near	it	.
这	力量	那	它	然后	辐射	在	行善	到	那些	靠近	它	.

它随后会将这种力量以仁慈的形式辐射到周围的人身上。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['meni] [ˌɪnspə'reiʃənz] , [bɔ:rn] [ɪn][ɑ:n] [greɪt] [soʊlz] ,

I	believe	it	is	the	sum	of	many	inspirations	,	borne	in	on	great	souls	,
我	相信	它	是	这	和	的	许多	灵感	,	出生	在	在	伟大的	灵魂	,

我相信这是众多灵感的总和，这些灵感源自伟大的灵魂。

[wɪtʃ] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tu:; tə][wɔ:rm] , [tu:; tə] ['sɪnt(ə)lˌeɪt] , [tu:; tə]['reɪdieɪt] , [tu:; tə] [ɪ'lu:mɪn] [ænd; ənd]

which	enables	them	to	warm	,	to	scintillate	,	to	radiate	,	to	illumine	and
哪个	启用	他们	到	温暖的	,	到	闪烁	,	到	辐射	,	到	照亮	和

[sɜ:rv] [ðoʊz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

serve	those	about	them	.
服务	那些	关于	他们	.

这使它们能够温暖、闪耀、散发光芒、照亮并服务于周围的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['reɪdioʊ] - ['æktɪv] [ˌpɜ:rsə'nælətɪ] [ðæt] [aɪ] [fi:l]

I	am	so	sure	of	this	explanation	for	the	radio	-	active	personality	that	I	feel
我	是	所以	当然	的	这	解释	为了	这	收音机	-	积极的	性格	那	我	感觉

['sʌmhaʊ] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['saɪəns] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [laɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]

somehow	a	conviction	that	science	will	one	day	establish	a	like	explanation	for
不知何故	一个	定罪	那	科学	将要	一	天	建立	一个	喜欢	解释	为了

[ˌreɪdioʊæk'tɪvətɪ] [ə'mʌŋ] [ɪn'ænɪmət] ['sʌbstənsɪz] .

radioactivity	among	inanimate	substances	.
放射性	之中	无生命	物质	.

我对这种放射性人格的解释深信不疑，甚至觉得科学终有一天也会对无生命物质的放射性做出类似的解释。

[pər'hæps] , [ɪn][maɪ] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['erəli] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [wer] ['saɪəntɪsts] [fɪr]

Perhaps	,	in	my	innocence	of	science	,	I	am	airily	rushing	in	where	scientists	fear
也许	,	在	我的	无辜	的	科学	,	我	是	轻盈地	匆忙	在	在哪里	科学家	害怕

[tu:; tə] [tred] .

to	tread	.
到	踏	.

或许，由于我对科学的无知，我轻率地闯入了科学家们不敢涉足的领域。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz]

But	I	am	trying	to	express	to	you	my	conviction	that	the	great	things
但	我	是	尝试	到	表达	到	你	我的	定罪	那	这	伟大的	事物

[ə'tʃi:vd] [baɪ] [greɪt] [maɪndz] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [rɔ:t] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

achieved	by	great	minds	would	never	have	been	wrought	without	the	inspiration	of
已达成	经过	伟大的	思想	会	绝不	有	到过	锻	没有	这	灵感	的

[æn; ən] [ə'pi:lɪŋ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

an	appealing	need	for	them	.
一个	上诉	需要	为了	他们	.

但我试图向你们表达我的信念：如果没有对伟大事物的迫切需求的激励，伟大的思想家们所取得的伟大成就就永远不会诞生。

[ðæt] [ə'pi:l] [kʌmz] [æz; əz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [sək'sesf(ə)l] ['efərt] ,

That	appeal	comes	as	inspiration	to	successful	effort	,
那	上诉	来	作为	灵感	到	成功的	努力	,

这种呼吁激励着人们去取得成功。

[ænd; ənd] [sək'ses] [ɪn][tɜ:rn] [i'neiblz] [ðə; ði] ['aʊtˌgɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['benɪfɪts] [tu:; tə] ['mɪljənz] [hu:z] ['oʊnli]

and	success	in	turn	enables	the	outgiving	of	benefits	to	millions	whose	only
和	成功	在	转动	启用	这	分发	的	好处	到	百万	谁	仅有的

[ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ju'naɪtɪd] [ə'pi:l] .

contribution	has	been	the	power	of	their	united	appeal	.
贡献	有	到过	这	力量	的	他们的	团结的	上诉	.

而成功反过来又使数百万人受益，这些人唯一的贡献就是他们团结起来的呼吁。

[let] [ˌem 'i:] [pres] [ðə; ði][ə'nælədʒi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] .

Let	me	press	the	analogy	a	little	farther	.
让	我	按	这	类比	一个	小的	更远	.

让我再进一步阐述一下这个比喻。

[ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['steɪtsmən] , [ɪts][ˌsoʊsi'ɑ:lədʒɪst] , [ɪts] [hju:ˌmænɪ'teriən]

The	world	to	-	day	is	appealing	to	its	statesmen	,	its	sociologists	,	its	humanitarians
这	世界	到	-	天	是	上诉	到	它是	政治家	,	它是	社会学家	,	它是	人道主义者

,

,

,

当今世界正在向政治家、社会学家和人道主义者发出呼吁。

[ænd; ənd][ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] ['lidər] [fɔ:r; fər][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'pɔ:lɪŋ] ['prɔ:bləms] .

and	its	religious	leaders	for	solution	of	appalling	problems	.
和	它是	宗教	领导人	为了	解决方案	的	令人震惊	问题	.

并寻求宗教领袖来解决这些骇人听闻的问题。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ˌju:nɪvɜ:r'sæləti][ʌv; əv] [ðæt] [ə'pi:l] [wɪl] [ɪn'spaɪər]

I	want	to	hope	that	the	power	and	universality	of	that	appeal	will	inspire
我	想	到	希望	那	这	力量	和	普遍性	的	那	上诉	将要	启发

[strɔ:ŋ] ,

strong	,
强的	,

我希望这种呼吁的力量和普遍性能够激励人们发出强有力的声音。

[dɪ'vaʊt] , ['kənsəˌkreitid][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [si:k] [aʊt][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]

devout	,	consecrated	men	and	women	to	seek	out	the	solution	,	and	,	in	the
虔诚的	,	已祝圣的	男人	和	女性	到	寻找	出去	这	解决方案	,	和	,	在	这

[laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['wɪzdəm] ,

light	of	their	wisdom	,
光	的	他们的	智慧	,

虔诚的、献身于此的男男女女寻求解决之道，并凭借他们的智慧，

[tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɔ:l][mæn'kaɪnd] .

to	carry	it	to	all	mankind	.
到	携带	它	到	全部	人类	.

将它带给全人类。

[aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [wɪl] ['hæpən] ;

I	have	faith	to	believe	that	precisely	that	will	happen	;
我	有	信仰	到	相信	那	恰恰	那	将要	发生	;

我相信这一定会发生；

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [faɪn] [ə'tʃi:vmənt] [aɪ][faɪnd] ['hɑ:rtnɪŋ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]

and	in	your	own	career	of	fine	achievement	I	find	heartening	justification	for
和	在	你的	自己的	职业	的	美好的	成就	我	寻找	令人鼓舞	理由	为了

[maɪ] [feɪθ] .

my	faith	.
我的	信仰	.

而您在职业生涯中所取得的辉煌成就，也让我更加坚定了自己的信仰。

[ɪn] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]

In	testimony	of	the	affection	of	the	American	people	,	of	their	confidence	in
在	见证	的	这	感情	的	这	美国人	人们	,	的	他们的	信心	在

[jʊr; jər][ˌsaɪən'tɪfɪk][wɜ:rk] ,

your	scientific	work	,
你的	科学	工作	,

为了表达美国人民对您科学工作的喜爱和信任，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜ:rnɪst] [wɪʃ] [ðæt] [jʊr; jər]['dʒi:niəs][ænd; ənd]['enərdʒi] [meɪ] [rɪ'si:v] [ɔ:l]

and	of	their	earnest	wish	that	your	genius	and	energy	may	receive	all
和	的	他们的	认真	希望	那	你的	天才	和	活力	可能	收到	全部

[ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə] ['kæri] ['fɔ:rwərd][jʊr; jər] ['efərts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]

encouragement	to	carry	forward	your	efforts	for	the	advance	of	science	and
鼓励	到	携带	向前	你的	努力	为了	这	进步	的	科学	和

['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv] [dɪ'zi:z] ,

conquest	of	disease	,
征服	的	疾病	,

他们衷心希望您的才华和精力能够得到充分的鼓励，继续为推进科学发展和战胜疾病而努力。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪʃnd] [tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['faɪəl] [ʌv; əv]['reɪdiəm] .

I	have	been	commissioned	to	present	to	you	this	little	phial	of	radium	.
我	有	到过	委托	到	展示	到	你	这	小的	小瓶	的	镭	.

我受命向您展示这小瓶镭。

[tu:; tə][ju:; jʊ][wi:; wi] [oʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə]

To	you	we	owe	our	knowledge	and	possession	of	it	,	and	so	to
到	你	我们	欠	我们的	知识	和	拥有	的	它	,	和	所以	到

[ju:; jʊ][wi:; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ,

you	we	give	it	,
你	我们	给	它	,

我们对它的知识和掌握都归功于你，所以我们也把它献给你。

['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [pə'zeʃn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][ˌʌn'veɪl][ðə; ði]

confident	that	in	your	possession	it	will	be	the	means	further	to	unveil	the
自信的	那	在	你的	拥有	它	将要	是	这	方法	更远	到	揭幕	这

['fæsɪneɪtɪŋ] ['si:krɪts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

fascinating	secrets	of	nature	,
迷人	秘密	的	自然	,

我相信，拥有它将成为你进一步揭开大自然迷人秘密的工具。

[tu:; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['ju:sf(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] , [tu:; tə] [ə'li:vieɪt] ['sʌfərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

to	widen	the	field	of	useful	knowledge	,	to	alleviate	suffering	among	the
到	扩大	这	场地	的	有用	知识	,	到	减轻	痛苦	之中	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][mæn] .

children	of	man	.
孩子们	的	男人	.

拓宽有用知识的领域，减轻人类的苦难。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juːz][æz; əz][jʊr; jər]['wɪzdəm][ʃæl; ʃəl][də'rekt][ænd; ənd][jʊr; jər] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs]
Take **it** **to** **use** **as** **your** **wisdom** **shall** **direct** **and** **your** **purpose** **of** **service**
拿 它 到 使用 作为 你的 智慧 将 直接的 和 你的 目的 的 服务
[ʃæl; ʃəl][ɪn'klaɪn][juː; jʊ] .
shall **incline** **you** **.**
将 倾斜 你 .

运用它，就凭你的智慧和你的服务宗旨吧。

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] [fɔːr; fər]
Be **sure** **that** **we** **esteem** **it** **but** **a** **small** **earnest** **of** **the** **sentiments** **for**
是 当然 那 我们 尊重 它 但 一个 小的 认真 的 这 情感 为了
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][stændz] .
which **it** **stands** **.**
哪个 它 站立 .

请相信，我们视之为它所代表的情感的一小部分。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'təʊkənz][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [greɪt] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .
It **betokens** **the** **affection** **of** **one** **great** **people** **for** **another** **.**
它 标记 这 感情 的 一 伟大的 人们 为了 其他 .

它象征着一个伟大民族对另一个伟大民族的深厚情谊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l]['piːp(ə)l][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ;
It **will** **remind** **you** **of** **the** **love** **of** **a** **grateful** **people** **for** **yourself** **;**
它 将要 提醒 你 的 这 爱 的 一个 感激的 人们 为了 你自己 ;

它会让你想起一个感恩的民族对你的爱；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['testɪfaɪ][ɪn][ðə; ði]['juːsf(ə)l][wɜːrk][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'voʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **it** **will** **testify** **in** **the** **useful** **work** **to** **which** **you** **will** **devote** **it** **,**
和 它 将要 作证 在 这 有用 工作 到 哪个 你 将要 奉献 它 ,

它将在你将它投入的有益工作中得到证明。

[ðə; ði] ['revərəns] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ɪts]['fɔːrmoʊst] ['benɪfæktəz] [ænd; ənd][moʊst]
the **reverence** **of** **mankind** **for** **one** **of** **its** **foremost** **benefactors** **and** **most**
这 尊敬 的 人类 为了 一 的 它是 首先 恩人 和 最多
[bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
beloved **of** **women** **.**
心爱 的 女性 .

人类对最杰出的恩人和最受爱戴的女性之一的崇敬之情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神